Porównanie tłumaczeń I Kronik 2:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Siostrami ich były Seruja i Abigail. A synami Serui byli: Abiszaj,\* Joab i Asael, ci trzej.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ich siostrami były Seruja i Abigail. Synami Serui byli Abiszaj, Joab i Asael — ci trzej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ich siostry to Seruja i Abigail. Synowie Serui: Abiszaj, Joab i Asahel — ci trzej. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A siostry ich: Sareija, i Abigail; a synowie Sarwii: Abisaj, i Joab, i Asael, trzej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | którego siostry były Sarwia i Abigail. Synowie Sarwijej: Abisaj, Joab i Asael, trzej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A siostrami ich były: Seruja i Abigail. Synowie Serui: Abiszaj, Joab i Asahel, trzej; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Siostrami ich były Seruja i Abigail. Synami Serui byli: Abiszaj, Joab i Asael, ci trzej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ich siostrami były Seruja i Abigail. Trzej synowie Serui to: Abiszaj, Joab i Asahel. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Córkami Jessego były Seruja i Abigail. Seruja miała trzech synów: Abiszaja, Joaba i Asahela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Siostrami ich były Ceruja i Abigail. Ceruja miała trzech synów: Abszaja, Joaba i Asaela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І їхня сестра Саруя і Авіґея. І сини Саруї: Авесса і Йоав і Асаїл, три. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A ich siostry to: Ceruja i Abigail; zaś synowie Ceruji to: Abiszai, Joab i Asahel, ci trzej. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ich siostrami były: Ceruja i Abigail; a synami Cerui byli: Abiszaj i Joab, i Asahel – trzech. |

1. 1) <x>100 2:18</x> [↑](#footnote-ref-2)